

Language Works 8(1)

Sommeren er for alvor på vej, men inden vi går på ferie, er det blevet tid til endnu et nummer af studentertidsskriftet Journal of Language Works. Og sikke et nummer: Der er nemlig gang i de helt store følelser! Emnerne som behandles spænder bredt, og de tæller både forførelse, (k)ærlighed og had. Vi bringer også to bidrag, som begge diskuterer fonetisk træning i fremmedsprogstilegnelse, men fra ganske forskellige vinkler. Så hvis du mangler lidt interessant læsning til din snarlige sommerferie, så er du kommet til det helt rette sted. Fra Language Works redaktionen ønsker vi god læsning og en rigtig god sommer.

Artiklerne i dette nummer

Vi starter dette nummer med Ida Marie Thomsen Krarups opsummering af multimodale træningsstudier i litteraturen om fonetisk fremmedsproglæring. Når fonetikere træner lyttere til at skelne mellem nye fremmedsprogslyde, foregår dette typisk auditivt, men Krarup argumenterer for at fremmedsprogsperception ikke kun beror på auditivt input. Fx viser studier at deltagere mere effektivt lærer at skelne mellem fremmedsprogskontraster efter audiovisuel træning, hvori de altså både ser og hører stimuli. Og hvad med de andre sanser? Krarup er særligt interesseret i om fonetisk træning kan optimeres ved at introducere taktile input, fx hvis forsøgsdeltagere mærker et lille tryk på hånden, eller et pust af luft på armen, men disse studier er stadig ganske sjældne. Krarup foreslår dog at multisensoriske træningsstudier kan gøre os klogere på hvad det er for signaler, der effektivt hjælper mennesker med at lære nye fremmedsprogslyde.

Andreas F. K. Østergaard er også interesseret i fremmedsprogsfonetik, og i nummerets anden artikel kigger han derfor nærmere på spanskundervisning og udtaletræning i aarhusianske gymnasieklasser. Både spansk og dansk har de seks lukkelyde /b, p, d, t, g, k/, men hvor de spanske /b, d, g/ er *stemte* (dvs. at stemmelæberne vibrerer før lukkets opløsning), så minder de danske /b, d, g/-lyde akustisk set meget om de spanske /p, t, k/. Ved at måle tiden mellem lukkets opløsning og starten af stemmelæbernes vibrationer (voice onset time, VOT) kan man altså skelne mellem grupperne af stemte og ustemte lukkelyde. Så hvad sker der, når danskere skal lære at udtale disse seks konsonanter på spansk? Det undersøger Østergaard ved at optage 3.g'eres produktion af spanske lukkelyde, og hans VOT-målinger viser påvirkning fra modersmålets tilsvarende lyde i elevernes produktion af spanske lukkelyde.

Og så til noget ganske andet, men yderst aktuelt: Russiske hadbeskeder på internettet! Sofiiia Lazareva laver korpusundersøgelser og katalogiserer hvilke emojis der typisk optræder i hadefulde ytringer på russisksprogede sociale medier. I artiklen demonstreres det at konteksten er afgørende for tolkningen af emojis, som ikke i sig selv kan beskrives som semantisk kodede som hadefulde, og i denne undersøgelse findes altså ikke emojis som udelukkende bruges i hadbeskeder. Brug af emojis kan dog tjene adskillige (fjendtlige) formål såsom at markere magthierarkier eller

dehumanisere andre med nedgørende humor, og enkelte emojis kan være kultur- og situationsspecifikke, som Lazareva illustrerer det med højspændte politiske eksempler om hadefulde udsagn, der tager afsæt i den territorielle krig mellem Rusland og Ukraine.

Fra had skal vi nu til kærlighed – eller i hvert fald til ærlig snak om kærlighedsrelationer. I podcasten *Hjerteflimmer for voksne* kan man ugentligt høre samtaler mellem en vært, en parterapeut og to kendte gæster, som taler om nære relationer, parforhold og hverdagskonflikter, og i et sådant afsnit henter Katrine Bragh Andersen data til en konversationsanalytisk undersøgelse af hvordan følsomme eller tabuiserede emner italesættes. Andersen viser eksempler på at samtaledeltagerne gerne selv annoncerer deres forestående fortælling som etisk problematiske på forhånd, både helt eksplicit og mere subtilt ved brug af pauser eller hørbare indåndinger. Som reaktion på en tabuiseret fortælling kan de andre samtaledeltagere tage aktivt del i fortællingen og derved vise problemfortælleren støtte.

Og slutteligt handler nummerets sidste artikel om såkaldte ”pickup-artists” og deres metaforiske sprogbrug i beskrivelser af forførelse. På den tysksprogede hjemmeside, pickupforum.de, deler unge, heteroseksuelle mænd tips til forførelse af kvinder, og heri henter Lea Elias Isen data til sit korpusstudie, der kortlægger de metaforer, som hyppigst anvendes. Disse kan indekseres i kategorierne ”krigshandling”, ”økonomisk transaktion” og ”spil” – domæner som alle kan forstås som indeholdende vindere (mændene) og tabere (kvinderne og evt. andre mænd), og Isen foreslår at diskursen ikke er unik for netop dette forum, men at konceptualisering af forførelsesakten som et nulsumsspil snarere er typisk i den eksisterende diskurs om heteroseksuelle kærlighedsrelationer.

Din artikel i næste nummer?

Vi er stolte over, at vi i dette nummer kan præsentere arbejde fra studerende på tre forskellige, danske universiteter, ligesom det er skønt at opleve den vedblivende interesse for at udgive her i Journal of Language Works. Sidder du selv med en god ide? Er du studerende, har du måske en opgave som kunne skrives om til en artikel? Eller er du underviser, så har du måske netop vejledt eller bedømt en opgave som du tænker kunne omdannes til en artikel? Eller måske har du arrangeret eller deltaget i et tematisk forløb (et kursus, et seminar, en workshop...) som kunne danne udgangspunkt for en temasektion? Language Works søger artikler af høj kvalitet, og samtlige forfattere vil kunne skrive under på at de har skullet arbejde på at forbedre deres artikel inden udgivelse. Men samtidig vil vi gerne gøre Language Works til et godt debuttidsskrift. Vi forstår godt at studerende ikke har erfaring med den hårde publiceringsstil. Hvis du som forfatter har ideen og modet på at arbejde med formidlingssiden, så vil vi gerne hjælpe dig med at skrive artiklen. Vi modtager helst bidrag på engelsk og dansk, norsk og svensk, men ønsker du at skrive på et andet sprog, så aftal det med os. Kontakt os hvis du har et udkast eller bare en ide til en artikel. Kontaktinformation og information om artiklers indhold og omfang samt deadlines findes her på siden.